

“Where we lay our scene”: Letramento literário em escolas curitibanas com foco na peça *Romeu e Julieta*

“Where we lay our scene”: Literary literacy in schools in Curitiba with a focus on the play *Romeo and Juliet*

Guilherme Vinicius Lunelli¹, Danna Fernandes², Ana Luiza Ribeiro³, Marcia R. Becker⁴

RESUMO

O projeto de extensão *Letramento Literário*, em andamento desde 2021, tem como principal missão promover e divulgar a literatura de língua inglesa nas escolas públicas. Em sua segunda fase (a primeira se ocupou da análise dos acervos de obras literárias em língua inglesa disponibilizadas às escolas públicas através dos programas federais PNBE e PNLD), o projeto concentra seus esforços no trabalho com a obra dramática de William Shakespeare, um dos mais influentes autores da literatura de língua inglesa, nas escolas da rede pública de ensino, por meio de oficinas. Há um enfoque especial na peça *Romeu e Julieta* (SHAKESPEARE, 2013; 2017), devido à facilidade de encontrá-la em boa parte dos acervos disponibilizados pelo PNBE e PNLD às bibliotecas das escolas públicas. Este resumo expandido tem como objetivo relatar o processo de execução da segunda fase do projeto. Para tanto, apresentaremos a metodologia, os resultados e percepções obtidos durante as oficinas ministradas em duas escolas que aderiram ao projeto, além de resultados de uma pesquisa de opinião realizada com alguns dos alunos participantes. Pudemos concluir que houve respostas muito positivas por parte dos alunos das escolas em relação às oficinas, além de um crescente interesse em Shakespeare e seu legado dramático.

PALAVRAS-CHAVE: Educação. Literatura; *Romeu e Julieta*; William Shakespeare.

ABSTRACT

The extension project *Literary Literacy*, ongoing since 2021, has as its main goal to promote and publicize English Literature in public schools. During its second phase (the first focused on analyzing English literary works available to public schools through the federal programs PNBE and PNLD), the project is focusing on using the dramatic works of William Shakespeare, one of the most influential English literature writers, in public schools, through workshops. There is a heavy focus on *Romeo and Juliet* (SHAKESPEARE, 2013; 2017), since it is easily found in many archives made available by the PNBE and PNLD to public schools. This extended abstract aims to describe the process of implementation of the second phase of the project. Therefore, we are going to exhibit the results and perspectives obtained during the workshops at two schools that joined the project and the results encountered by the applied survey. Based on the students' feedback and the authors' observations, we can conclude that there were positive responses about the use of English literature as a learning tool, in addition to a great interest in Shakespeare and his works.

KEYWORDS: Education. Literature; *Romeo and Juliet*; William Shakespeare.

INTRODUÇÃO

William Shakespeare (1564-1616) é um dos escritores mais celebrados do mundo. Além de ter escrito peças com temáticas universais que se mostram relevantes até os dias atuais, discutindo questões extremamente relevantes à vida em sociedade, como amor, poder e preconceito, o dramaturgo também foi de suma importância para a

¹ Bolsista da DIREC-CT. Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Curitiba, Paraná, Brasil. E-mail: lunelli@alunos.utfpr.edu.br. ID Lattes: 7442782747530453.

² Voluntária do projeto Letramento Literário. Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Curitiba, Paraná, Brasil. E-mail: ilga@alunos.utfpr.edu.br. ID Lattes: 6844128776097685.

³ Voluntária do projeto Letramento Literário. Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Curitiba, Paraná, Brasil. E-mail: analuiza@alunos.utfpr.edu.br. ID Lattes: 5488936697081697.

⁴ Docente no Curso de Licenciatura em Letras Inglês. Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Curitiba, Paraná, Brasil. E-mail: marciabecker@utfpr.edu.br. ID Lattes: 3119994378850818.

língua inglesa, inventando palavras e ditados que ainda são comumente utilizados. Shakespeare e suas peças são grandes exemplos da excelência da literatura de língua inglesa, o que o tornou um grande foco do nosso projeto extensionista.

A literatura desempenha papel na formação da personalidade do ser humano. Conforme Cândido (2011, p. 176) explica, a literatura “não corrompe nem edifica, portanto; mas, trazendo livremente em si o que chamamos o bem e o mal, humaniza em sentido profundo, porque faz viver”. No contexto da educação, o ambiente escolar é responsável por oportunizar o contato da obra e o leitor. A leitura em sala de aula é uma prática alicerçada na própria Base Nacional Comum Curricular (BNCC), que traz o conceito do leitor-fruidor, e apresenta diversas habilidades relacionadas às práticas literárias. Em relação ao texto dramático, parte mais conhecida do legado shakespeariano, a BNCC oferece meios para explorar o gênero em sala de aula (EF35LP24; EF69LP44; EF35LP27)⁵. Isso inclui a análise do texto como linguagem, interpretação do contexto social e histórico, compreensão de valores culturais e humanos no mundo, bem como a encenação, interpretação do texto por meio de improvisações de cenas, caracterização dos personagens, oratória, entre outros aspectos (BRASIL, 2018).

O projeto de extensão *Letramento Literário* vem sendo desenvolvido desde 2021, com foco na análise dos acervos literários de bibliotecas de escolas públicas, disponibilizados através de dois grandes programas federais: O PNBE (Programa Nacional Biblioteca da Escola) e o PNL D (Programa Nacional do Livro e do Material Didático), que substituiu o PNBE a partir de 2017. Em março de 2023, com o início do primeiro semestre letivo e o fim das restrições da pandemia de Covid-19, os integrantes do projeto começaram a colocar em prática a ideia de levar o projeto, através de oficinas que têm por base textos literários da língua inglesa, presencialmente às escolas. Assim, reuniões eram realizadas semanalmente na UTFPR, em paralelo ao projeto do PIBIC, *Shakespeare na Educação*, com o intuito de preparar o material didático para as oficinas. O uso de Shakespeare na sala de aula para aprendizes de inglês como segunda língua possui diversos benefícios, não apenas linguísticos, pois a temática abordada em suas peças é universal, atual e relevante (WHITE, 2014; BANKS, 2014; GIBSON, 2016). Dessa forma, a partir do reconhecimento da relevância de Shakespeare como autor e da disponibilidade de obras shakespearianas nas bibliotecas escolares, bem como da importância da literatura e sua aplicação em sala de aula, este trabalho se presta a mostrar como uma das obras mais conhecidas de Shakespeare, *Romeu e Julieta*, está sendo levada para dois colégios estaduais.

PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

Inicialmente, selecionamos três instituições, sendo que temos atuado, desde maio deste ano, em duas delas: O Colégio Estadual Júlia Wanderley, pois já possui parceria de longa data com o curso de Licenciatura em Letras Inglês da UTFPR em estágios obrigatórios e outros projetos; e o Centro Estadual de Educação Profissional de Curitiba (CEEP), escolhido porque um dos participantes do projeto é ex-aluno da instituição. As escolas foram visitadas com o objetivo de iniciar a parceria e visitar suas bibliotecas para conhecer os acervos. O nosso objetivo, originado da pesquisa sobre a literatura de língua inglesa nos programas PNBE e PNL D, era conduzir uma investigação nos acervos

⁵ Os códigos na BNCC identificam objetos de conhecimento e habilidades para facilitar a organização e referência, sendo únicos e específicos para cada tópico ou competência.

literários das escolas com o intuito de identificar obras de literatura de língua inglesa incluídas nos mencionados programas e que estavam disponíveis nas bibliotecas. Para isso, empregamos uma ferramenta desenvolvida por nossa equipe, o site *Letramento Literário* (c2023), para verificar a presença das obras catalogadas e disponibilizadas pelos programas nas bibliotecas das escolas. Após a conclusão desse levantamento, constatamos que todas as instituições de ensino possuíam obras de William Shakespeare, adquiridas por meio do PNBE e PNLD, em quantidades variadas.

Num segundo momento do projeto, após firmarmos parcerias com essas instituições no primeiro semestre de 2023, iniciamos o trabalho de campo com o CE Júlia Wanderley e o CEEP. Os alunos seriam do 1º e 2º anos do ensino médio em contraturno, com encontros quinzenais nas sexta-feiras. Ainda no primeiro semestre tivemos três oficinas introdutórias e elaboramos um calendário de atividades para o segundo semestre que disponibilizamos com a diretoria para o aceite. Elaboramos cartazes e fizemos visitas a diversas turmas para divulgação do projeto.

Para a implementação bem-sucedida do projeto, nossa equipe se reunia semanalmente sob a orientação da professora responsável. Durante essas reuniões, abordamos as questões relacionadas ao projeto e trabalhávamos juntos para encontrar soluções. De início discutimos sobre a escolha da obra literária que seria trabalhada com os alunos e optamos por *Romeu e Julieta* (SHAKESPEARE, 2013; 2017), devido à sua popularidade e disponibilidade nas bibliotecas dos dois colégios. A partir disso, começamos a preparar o conteúdo que seria apresentado. Reconhecendo que os alunos poderiam não ter familiaridade com o autor e sua obra, decidimos incluir informações sobre Shakespeare, análises da peça, sugestões de vocabulário, material relacionado à língua inglesa e atividades de fixação para envolver os alunos.

DESENVOLVIMENTO DAS OFICINAS

Nos três primeiros encontros com cada uma das escolas abordamos fatos sobre o autor e a peça de maneira geral. Durante a primeira oficina, iniciamos com a apresentação da equipe do projeto e da professora orientadora. Em seguida, dividimos os alunos em duplas e trios, incentivando a interação por meio de perguntas em inglês. Exploramos a relação dos alunos com a literatura, teatro e seu conhecimento sobre a obra de Shakespeare. Introduzimos a atividade "*Ask Shakespeare*", onde um membro da equipe assumiu o papel do autor. Apresentamos o prólogo de *Romeu e Julieta* e ensinamos sobre a estrutura dos sonetos renascentistas, finalizando com uma atividade de ordenação dos versos do prólogo. No segundo encontro, retomamos a atividade "*Ask Shakespeare*" e realizamos atividades de fixação, como a criação de uma nuvem de palavras relacionadas à peça Figura 1 e um jogral de leitura do prólogo. Abordamos a trama de *Romeu e Julieta* com uma tirinha cômica, revisamos personagens e aplicamos um quiz através da plataforma *Kahoot*. Os alunos também recriaram cenas da peça no terceiro encontro, em que foram encenados, de forma resumida, os atos da peça. Na Figura 2, dois alunos representam, na cena final da peça, os dois amantes já mortos, junto às famílias rivais. Para isso, usamos adereços teatrais (*props*) e incentivamos os alunos a participarem ativamente.

Figura 1 - Atividade “Nuvem de palavras”

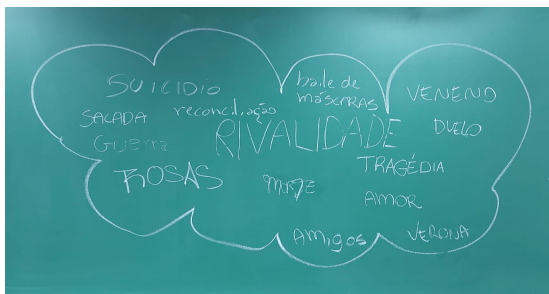


Figura 2 - A pair of star-cross'd lovers



Fonte: Acervo privado do projeto *Letramento Literário* (2023).

Neste segundo semestre de 2023, tem-se buscado um maior aprofundamento da peça *Romeu e Julieta*, começando a leitura dramática dos atos durante os encontros. Para facilitar a compreensão, nossa equipe preparou um arquivo bilíngue com as principais cenas, que foi enviado aos alunos com antecedência, encorajando-os a se familiarizar com o texto em casa, além de termos incentivado os alunos a lerem a versão disponível na biblioteca escolar: *Romeu e Julieta - Neoleitores* (SHAKESPEARE, 2013). Em sala de aula, organizamos as falas de acordo com os personagens em cada cena e motivamos os alunos a lerem algumas falas em língua inglesa. Ficou evidente o crescente interesse dos alunos à medida que a leitura avançava, especialmente em relação ao vocabulário em inglês presente nas passagens que eles leram. Além disso, como parte de nossa missão de promover atividades na comunidade para além do ambiente acadêmico, promovemos discussões relevantes com base no conteúdo das passagens lidas. A peça *Romeu e Julieta* aborda temas de grande importância social, o que proporcionou discussões significativas. No Ato I, exploramos a questão da violência, usando a rivalidade entre Capuletos e Montéquios como ponto de partida. Nos Atos II e III, abordamos temas relacionados ao amor, direitos das mulheres e patriarcalismo, destacando a limitação das escolhas de Julieta em relação à própria vida. Para os Atos IV e V, direcionamos a discussão para o tema do suicídio, considerando a relevância desse tópico, especialmente para os alunos que participam do projeto.

Durante o processo de estruturação das aulas e pesquisa de conteúdo, frequentemente recorremos ao site *Shakespeare na Educação* (c2023), uma parte do projeto *Letramento Literário* em conjunto com a iniciação científica. Esse site oferece uma organização abrangente do material, inclusive didático, relativo, até esse momento, a cinco peças de Shakespeare: *Hamlet*, *Romeu e Julieta*, *Sonho de uma Noite de Verão*, *Macbeth* e *A Megera Domada*. Este material enriqueceu nosso conjunto de recursos educacionais.

RESULTADOS E DISCUSSÕES

Para avaliar a opinião dos alunos em relação aos encontros até agora, um formulário do google contendo nove questões foi criado pelos integrantes do projeto, visando obter respostas mais detalhadas acerca de suas impressões. Das questões elaboradas, três são perguntas fechadas de múltipla escolha, com opções de respostas

pré-definidas, e as outras seis são perguntas abertas, em que os alunos poderiam responder livremente.

As perguntas fechadas, de maneira geral, abordaram o conhecimento prévio dos alunos em relação ao Shakespeare, teatro e o formato de ato e cena. O que pudemos perceber a partir das respostas é que os alunos já tinham ouvido falar em Shakespeare, em diferentes níveis, mas sabiam minimamente que se tratava de um autor, e que o conteúdo dos encontros serviu para estabelecer um primeiro contato direto entre os alunos e o autor e o formato de suas obras.

A pergunta aberta foi relacionada às discussões feitas a partir de temas presentes em *Romeu e Julieta* e sua relevância na atualidade, nessa questão solicitamos que os alunos dessem exemplos. Todas as respostas foram muito positivas em relação à relevância das discussões, com cada aluno fazendo referência ao tema recorrente em nossos encontros: a violência exacerbada e a rivalidade sem sentido entre as famílias. Um dos alunos respondeu “acredito que podemos fazer várias comparações com os dias atuais, como as brigas sem motivo aparente e o machismo”. Por termos abordado a violência na peça em diversos momentos no decorrer das aulas, eventualmente trazendo a discussão para o contexto atual, é gratificante perceber que os alunos assimilaram o fato de que a violência é um problema e jamais deve ser encorajada.

Outra questão aberta era se, devido ao projeto, os alunos desenvolveram interesse em ler outras obras literárias ou autores específicos, pedindo exemplos. Um aluno mencionou ter tido interesse em ler uma obra da literatura brasileira, enquanto o restante compartilhou que o projeto despertou neles mais interesse em relação às obras de Shakespeare. As respostas foram encorajadoras, considerando o objetivo do projeto.

Por fim, como participantes idealizadores do projeto, ter a oportunidade de dar vida a uma pesquisa que estava sendo desenvolvida desde 2021, participar das práticas escolares e ter uma receptividade tão positiva nas escolas tem sido enriquecedor. Nesse sentido, o pilar extensionista da universidade, indissociável do ensino e da pesquisa, propicia a construção e disseminação dos saberes para muito além do espaço acadêmico, mas também no nível de conquista pessoal de cada um de nós. A cada encontro semanal, conforme estruturamos os conteúdos e apresentamos aos alunos, percebemos também novas possibilidades de ensino e aprendizagem.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Observamos com entusiasmo a resposta positiva dos estudantes às oficinas que temos conduzido. Ficou evidente o progresso de muitos alunos ao reconhecerem intertextualidades entre as obras de Shakespeare e outras da literatura ocidental. Além disso, notamos uma melhora significativa em suas habilidades de compreensão de textos em língua inglesa, resultado das práticas em sala de aula, incluindo as revisões de vocabulário em cada encontro. Isso demonstra o bom uso dos recursos alocados para o projeto. Quanto ao futuro do projeto, estamos em processo de estabelecer parcerias com outras escolas, com o objetivo de expandir nossas atividades e envolver mais voluntários, e já escolhemos qual a próxima obra de Shakespeare a ser explorada. Além disso, devido à natureza social da extensão, planejamos disponibilizar todo o material produzido no site do projeto. Isso facilitará a conexão entre a universidade e a educação básica, tornando nossas ferramentas acessíveis aos professores e contribuindo para a promoção da literatura em um contexto educacional mais amplo.

Agradecimentos

Agradecemos ao DIREC-CT pelo fornecimento de recursos financeiros para a bolsa de extensão, bem como aos pesquisadores e professores que se envolveram ativamente no projeto, dedicando seu tempo e oferecendo apoio crucial desde a fase de concepção até a conclusão de diversas atividades. Expressamos também nossa profunda gratidão às escolas que generosamente abriram suas portas, permitindo que o *Letramento Literário* ganhasse vida, e aos alunos que compartilharam nosso entusiasmo pela literatura, possibilitando-nos, assim, dividir o compartilhamento de conhecimento.

Conflito de interesse

Não há conflito de interesse.

REFERÊNCIAS

BANKS, Fiona. **Creative Shakespeare - The Globe Education Guide to Practical Shakespeare**. London: Bloomsbury Arden Shakespeare, 2013.

BRASIL. Ministério da Educação. **Base nacional comum curricular**. Brasília: MEC, 2018.

CANDIDO, Antonio. O direito à literatura. In: **Vários escritos**. Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul; São Paulo: Duas Cidades, 2011, p.169-193.

GIBSON, Rex. **Teaching Shakespeare - a Handbook for Teachers**. Cambridge: CUP, 2016.

LETRAMENTO LITERÁRIO. **Obras de língua inglesa**. Curitiba, c2023. Disponível em: <https://letramentoliterario.wixsite.com/utfpr>. Acesso em: 17 set. 2023.

SHAKESPEARE, William. **Grandes Obras de Shakespeare**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2017. 1625 p. (Grandes Obras). Organização por Liana de Camargo Leão.

SHAKESPEARE, William. **Romeu e Julieta**. Tradução: Beatriz Viégas-Faria. Porto Alegre: Clássicos L&PM, 2013.

SHAKESPEARE NA EDUCAÇÃO. **Romeu e Julieta**. Curitiba, c2023. Disponível em: <https://sites.google.com/view/shakespearenaeducacao/inicio>. Acesso em: 18 set. 2023.

WHITE, Genevieve. **We shouldn't teach Shakespeare to learners of English: false**. 2014. Disponível em: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/we-shouldnt-teach-shakespeare-to-english-learners-false>. Acesso em: 18 set. 2023.